

## Za Janom Dórnikom



Jan Dórnik na posedenju předsydstwa Serbskeho Sokola dnja 18.6. 1996 w Chrósćicach. Wotlěwa widźimy J. Dórnika, A. Kowarja, J. Nuka, P. Hejdušku, P. Šoltu, M. Krawca a J. Macku.

Hdyž so lěta w februaru w Chrósćan „Jednoće“ něhdyši aktiwni sportowcy tamnišeje sportoweje jednotki k bjesadneje rozmołwje zetkach, bě mjez nimi hišće Jan Dórnik. Byrnjež hižo z čežkej chorosću trapjeni, bě poľny optimizma a nadźije. Tola chorosć bě sylniša a smjerć nje-naprosna. Kónc awgusta so žiwjenski puć Jana Dórnika skónči.

Zajim za sport, wosebje za kopańcu, bě so Janej do kolebki položił. Nan Feliks bě zahority Sokol, a sportnišćo měješe Jan jako šulski hólč doma před nosom. Hdyž bě jemu štyrnaće lět, hraješe w Chrósćicach mustwo pod wjedn-

stwom Pawoła Knopa w přenjeje wokrjesnej klasy. Tehdy sej Jan předewza, tež jónu tak dobry być kaž Krječmar, Just, Misala abo Čórlích.

W poľstatych lětach Jan to potom zwoprawdzi. Jako prawy nadběhowar so přeco zaso wo strašne situacije před wrotami přeciwnika postara. Razantne dwuboje běchu jeho specialita. Njezapomnite wostanu za mnohich te z Jurjom Domašku w hrach Chrósćicy - Ralbicy. W tehdyšim mustwje hraještaj nimo Chrósćanow Jurja Dučmana, Gerata Pöpla, Měrcina a Bena Marka, Jurja Knopa a Pawoła Cyža tež wučerjej na ratarskej powołanskej šuli Manfred Neef a

Werner Herrmann sobu. Wjerški běchu nimo dypkowych hrow wubědžowanja wo pokal „Chorhoje měra“, tehdyšeho młodžinskeho časopisa, pozdžišo tež hry wo pokal Domowiny. Na druhim zjězdze Serbow 1956 w Budyšinje měješe Jan Dórnik wulku česć, směć w serbskej wubrance hrać.

Tola nic jenož jako aktiwny sportowc je so Jan za SJ Chrósćicy zasadžował, tež hdyž so w lěće 1981 w Chrósćicach po dlěšej přestawce zaso kopańca wozrodzi, bě Jan Dórnik na zamołwitym městnje w předsydstwje pódla. Haj, wón bě poprawom z Jurjom Cyžom znowazaloženje sportoweje jednotki dnja 4. meje 1981 spřihotował. Pjnatnaće lět - wot 1981 do 1996 - bě zastupowacy předsyda SJ Chrósćicy. W předsydstwje bě wón čěrjaca móc. Je so jara za to zasadžował, zo su jeho synojo Křesćan, Handrij a Frank wšitcy w přenim mustwje sobu hrali respektiwnje hišće hraja. Tež při džělowych a druhich zasadženjach bě Jan přeco aktiwnje pódla, runje tak hdyž džěše wo sponsorowanje - při tym je so stajnje wulkomyslny wopokazał.

Na namjet Jana Macki počesćichu Jana na wólbnej zhromadźiznje w lěće 1996 ze zaslužbeneje medalju DFB. Zdobom pomjenowachu jeho na čestneho člona SJ Chrósćicy.

Rady je so Jan wobdželał na zjězdach sportoweje jednotki, předewšěm do Namysłowa w Pólskej, z kotrymž mějachu Chrósćenjo wuske zwiski. Tež do Čěskeje je sej Jan rady dojeł. Bě lubowar čěskeje dujerskeje hudźby a dobreho piwka. Po dobyću mustwa je někotrež kuli „kolo“ wudał.

Jan Dórnik změje w sportowej chronice SJ Chrósćicy čestne městno a sportowcy wobchowaja jeho w dobrým pomjatku.

L. Zahradnik



Jako městopředsyda SJ Chrósćicy mytuje Jan Dórnik doľholětneho hrajerja Rudija Brězana z prezentom (foto nalěwo). Jan Dórnik (nalěwo) z přecelomaj Jurjom Markom (srjedža), kiž bě wot 1961-1971 člón předsydstwa Traktora Pančicy/Chrósćicy, a Benom Markom, z kotrymž je wjele lět hromadže hrał.



Fota: Macka (2), Štrawba (1)

# SOKOŁSKE LISTY

## Kak dóndže před 25 lětami k zjednoćenju koparjow Ralbicy a Hórkow

Hdyž so w lěće 1965 serbska koparska wubranka do Spálenych Pořič pola Plzenja poda, zo by so tam z čěskimi sportowcami wubědžowała, bě to najskeje přeni nastork k zhromadnemu sportowanju. Tute zetkanje sam sobu doziwich a móžu prajić, zo bě to wulkotny započatk dalšich přecelckich stykow. Ale, kaž prajene, doľho zrawješe myslička, zo zjednočić do jednoho towarstwa, zo by so tak lěpše skutkowało, tež na wyšej runinje, štož by tež wjace wjesela za přihladowarjow wunjesło. W běhu časa pak dopóznachmy, zo postup a potom za lěto hnydom zaso zestup ničo njewunjese. Tuž so dojednachmy; a 6. julija 1965 so w Sernjanskim hosćencu k rozmołwje zetkachmy. Fairna a plódna rozmołwa měješe skónčnje wotstrońić so wotměnjacy postup a zestup wobeju přenjeju mustwow Ralbicy a Hórkow do resp. z wobwodneje klasy a wutworić stabilne přenje mustwo, kiž by we wobwodnej klasy wobstało. Na zakładze mnohich dobrych namjetow přitomnych sportowcow rozsudźichmy so z Janom Warnarjom, tutu naležnosć do rukow wzać a započatu rozmołwu dale wjesć. Sčěhowace prašenja mějachu so rozrisać:

- kak hrajerjow k sylnemu mustwu hromadže zwjesć, zo bychmy wobwodnu klasu zdžerželi - wuhódnóčić namjety, hač hnydom wšitko do



Mustwo postupa do wobwodneje ligi 1979. Horjeka wotprawa: Domaška, Paška, Lulak, Cyž, Narčik, Frencl, Bjeňš, Walda, Metman, Bětko. Deleka wotprawa: Freudenberg, Mjehela, Šolta, Pjetaš, Krawc, Čóška, Lipič. Foće: priwatnej

jednoho cyłka zwjesć abo zwopředka jenož wobě přenjeju mustwje zjednočić - namjety a naše mysle přednjesc wokrjesnemu předsydstwu DTSB w Kamjencu Tak smój so z Janom Warnarjom někotre razy zetkaľo a tež ze zamołwitym sekretarom Fröhlichem, zo njeby k žanejkuli rozkorje dóšlo.

Trěbna džě běše dowolnosť wokrjesneho sekretariata DTSB w Kamjencu. K našej próstwe, kiž pisomnje zapodachmy, so sekretariat dnja 14. julija 1975 schadžowaše. Na rozmołwje běchmo z Benom Młynkom jako zastupjerjej našeju jednotkow přitomnaj. Protokol wo tutym wuradžowanju nam hišće předeľži - kóždy móže sej jón přečitać. Na zakładze wuradžowanja a pisomneho wobkrućenja wokrjesa zetkašej so 21. julija 1975 wobě předsydstwje z Ralbicy a Hórkow w Ralbicach. Přitomni běchu: B. Młynk, J. Frencl, B. Gruhl, A. Ryčer. Wobzamknjenje bě sčěhowace:

1. Sportowe zjednoćenstwo Hórki připraji pisomnje, zo sportowcy-hrajerjo Pjetaš, Paška 1, Paška 2 a Lejnert so ze 14.7.75 z Hórkow wotzjewja a so w Ralbicach přizjewja.

2. Towarstwo Ralbicy wupraji so za to, zo so hrajerjo Mjehela, Šewc a Wowčerk z Ralbicy wotzjewja a so w Hórkach přizjewja.

3. Wjednistwje towarstwow Ralbicy a Hórki naložujetej wšu prócu, zo byštej so towarstwje bórze zjednoćiloj. Próstwa so wot wšitkich přitomnych wupraji.

4. Dale dojedna so tež nowe mjeno towarstwa. Beno Młynk namjetowaše mjeno „Ralbicy/Hórki“, kotraž so wot wšěch přitomnych schwali - namjet dyrbješe so hłownej zhromadźiznje k wothłosowanju přednjesc.

Dale wozjewi so tež připrajenje wjednistwa Sorabije Chrósćic, kiž swoje přizwolenje k zjednoćenju wobeju towarstwow wupraji a tež podpěru poskići. Tute pismo tohorunja hišće předeľži. Zo by so hłowna zhromadźizna derje přihotowała, dósta kóždy přitomny nadawk, sportowcow za wěšte funkcije zdojebć. Hižo do postajeného termina bě wšo zřadowane, tak



Na wobrazu widźimy serbsku wubranku Kamjenskeho wokrjesa při zajězdze 1965 do Spálenych Pořič pola Plzenja. Stejo wotlěwa: J. Bjeňš, P. Neter, J. Domaška (wšitcy Ralbicy), R. Rjenč (Chrósćicy), L. Wilsmann, N. Rewjerk, A. Šwon (wšitcy Hórki), klečo: P. Čóška, F. Šolta, J. Hrjehor (wšitcy Ralbicy), J. Cyž (Chrósćicy), J. Šwon, J. Kocor (wobaj Hórki).



zo móže so hłowna zhradźizna dnja 7. nazymnika na žurlu do Konjec zwołać. Na hłownej zhradźiznje wobdźěli so 110 sportowcow. To běše woprawdže „Konjecanski kwas“, kaž to Měrćin Štrawba w rozprawje wopisa. Jako mječach česć a nadawk, zhradźiznu nawjedować, bě mi jasne a běch wo tym přeswědčeny, zo hodži so ze zjednočenjom wyši niwow sportoweho hibanja docpěć. Nazhonići sportowcy so do wjednistwa noweho

towarstwa z mjenom „Traktor Ralbicy/Hórki“ jednohłósne wuzwolichu. Běchu to: Jurij Frencl, předsyda; Franc Mlynk, město-předsyda; Jan Warnar, zamołwity za kulturu a kublanje; Rudi Koch, techniski wjednik; Alojs Langa, zamołwity za džěcacy a młodźinski sport; Jakub Šořta, zamołwity za wólnočasny sport; Joachim Ryćer, hłowny pokladnik; Měrćin Štrawba, zapisowar; Marja Krawcec, zamołwita za žónski sport; Beno Mlynk, wjed-

nik sekcije kopańca. Z poľnej paru dachmy so do džěla. A hlej, hižo kónc hrajneho lěta 1978/79 běchmy dobyćerjo wobwodneje klasy stafle 2, a postupichmy do wobwodneje ligi. A jako potom sobotu, 21. julija 1979, koparjo swój najwjetši wuspěch minjenych sezonow swjećachu a přenje koparske mustwo jako čerstwje krónowaneho postupnika slawjachu, běše to wjeselo cyłego towarstwa.

Jurij Frencl

## Na serbskej sportowej terminologiji so džěla

Časopis „Serbska šula“ wozjewja wot čísla 11/1999 w pokračowanjach „Terminologiju za předmjet sport“. Awtor je student sorabistiki w Lipsku Jan Hřejhor. Z Róžanta pochadźacy Jan je sam aktiwny kopar pola Sokola Ralbicy/Hórki. Z nim měješe redaktor Sokolskich listow sledowacu rozmołwu:

Kak sće k džělu na terminologiji přišor?

We wobtuku studija sorabistiki maja so w běhu studija wšelake džěla zhotowić. Jako student

sportowych wědomosćow rozsudich so, napisać terminologiju za předmjet sport. Spočatnje mječach wot pohlad, jenož něšto stow wurazow nazběrać, kotřež su so poněčim wo šwarnu ličbu rozmnožili.

Štó je Was při džěle pohonjował, štó Wam snadź pomha?

Najwjetšu motiwaciju wubudzi we mni Ludowe nakładnistwo Domowina, kotřež chce terminologiju do rjada šulskich terminologijow přewzać. Tohodla dósta hromadźenje terminow daši a wjetši rozměr. Wulka pomoc při džěle běše nimo studentow dr. Hync Rychtar, naš najwjetši „zmykypitar“, pola kotrehož dóstach wěcywustojne pokiki, byrnjež wón na tutym polu fachowc njebyl.

Što je zaměr cyłkowneho džěla?

džich, zo mi ani jedne słowo njepobrachuje. Hnydom nahromadzi so kopica wurazow.

Kotre čěze so při džěle jewja?

Přeco zaso jewja so wurazy, kotřež hišće do serbsčiny přeložene njeběchu, a kotřež su hustodosc jara wědomostne. Tu dwěluju, hač je terminus trěbny abo zbytny. Trěbny wuraz přeložu. Jendźelske słowa, kotřež je němčina přewzała, njejsym změnił. Z tym so wužiwanje wolóži. Džěla namakam w manuskripće „Čěložwučowankeje a sportoweje terminologije“ Jana Warnarja a Gerharda Hřejhorja zapřijeća, kotřež mi znate njejsu a so džensa wjac njewužiwaja. Tu mam so hustodosc wobhonić, dokelž faluje fachowa wěda. Na tutym městnje prošu wšitkich pozdžišich wužiwarjow, so na korigowanju wobdźělic a polěpšenja namjetować.

Terminologija je předwidžana za šulsku wučbu, za sportowych wučerjow, za nowinarjow a rozhłosownikow, za „Witaj-pěstowarnju“, za Serbski Sokol, za wědomosc a dalšich zajimcow. Wona zapřija mjez druhim najnowše wurazy a ma sluzić jednotnemu wužiwanju zapřijećow.

Kajke možnosće kooperacije widźe?

Nazhonitosć wšitkich serbskich sportowych wučerjow, člonow Serbskeho Sokola, nowinarjow, rozhłosownikow a druhich fachowcow meła so zapřijeć a terminologiju na hišće wyši, džensnišim žadanjam wotpowědowacy, staw dowjesć. Pomoc mjenowanych je na kóždy pad trěbna.

Kajke pomocne srědky při džěle wužiwaće?

Primarnje wužiwach manuskript Jana Warnarja a Gerharda Hřejhorja z lěta 1964, čitach wšelake nowiny, listowach w moich studijnich zapiskach a přenjesech načasne němske terminologije do serbsčiny. Hdys a hdys mječach ličak a televizor runočasnje zaswěćenej. DSF a EURO-SPORT su mi wulka pomoc, dokelž maja reporterjo přeco zaso zapřijeća, kotřež hišće faluja. Druhdy so ze studentami sadžić a twjer-

## Potomnikaj serbskich wupućowarjow na olympiskich hrach w Sydneyu

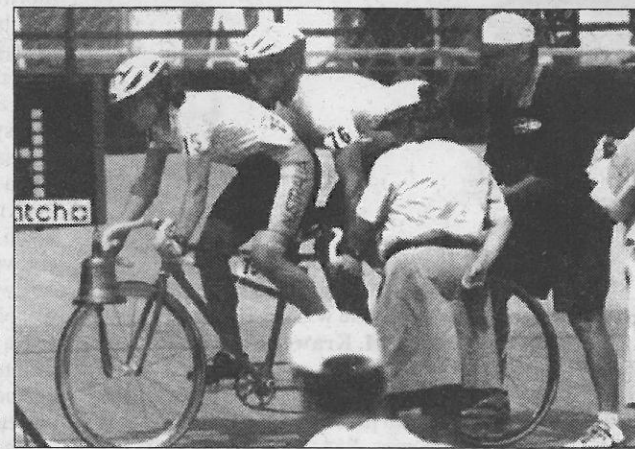
Wend Sorb Society of South Australia Inc.

Newsletter

August 2000



Po skónčenju 27. lěćnych olympiskich hrow w Sydneyu přewjedzu so na samsnym městnje olympiske hry zbrašenych. Su to wubědžowanja z atletami cyłego swěta z jendźelskim pomjenowanjom Paralympic Games. Mjez starterjemi budžetaj tež potomnikaj něhdysich serbskich wupućowarjow do Awstralskeje: Kieran a Kerry Modra. Wo mandželskimaj pišaš wokolnik zjednočenstwa „Wend Sorb Society of South Australia Inc.“ w svojim wudaću za awgust 2000 tole: „Kieran a jeho mandželska Kerry wobdźělaj so w oktobrje na Paralympics w Sydneyu. To budu za Kierana 4. paralympiske hry. Kieran (syn Theja a Sylvije Modra) narodži so z jenož 15 procentami widženja. Stajnje pak je wjeđ aktiwny žiwjenje. Hižo 1992 w Barcelonje doby bronzowej medalji w pluwaniu. 1996 w Atlance doby wón, přewodžany wot swojeje přećelki Kerry, zlotu medalju w kolesowanju na tandemje na 200 metrow. Potom so woženistaj. Wonaj staj swětowej mištraj w třoch miksowych wubědžowanjach, staj mějicelej swětowego rekorda w dwěmaj z nich. Tež sotra Kierana, Tania, wobdźěli so z jeje přećelom na tandemowym wubědžowanju.“ K startej wot 19. do 26. oktobra we wjacorych disciplinach přeje nowina wjele wuspěcha z tutymi słowami w jendźelšćinje: „All the best as you Go for Gold!“



## Sokołski zlet w Praze bě bjez Serbow



Časopis českeho Sokola „Sokol“ je w dwójnym čisle 7/8 šěroko wo 13. wšosokołskim zleće w Praze rozprawja. Z tekstami a krasnymi barbnyimi wobrazami dopomina na wulki swjatki českich Sokolow a hošći z mnohich krajow. Wozjewjene su mjenjena zahoritych wobdźělnikow Pólskeje, Słowakskeje, Awstriskeje, Šwicarskeje, USA, Kanady, Awstralskeje a dalšich krajow. Bohužel pak k wulkej sokołskej swjobje Serbja tónkróć njeslušachu – na rozděl k předchadźacemu zleće w lěće 1994, hdyž delegaciju Serbskeho Sokola při swjedźenskim čahu po měsće entuziastisce witachu. Hłowna přičina za to, zo Sokoljo z Łužicy tónkróć falowachu, bě naš Slepjanski zjězd k samsnemu terminje. Lětsa stej so terminaj křižowawoj, mamy pak składnosć, so nětko dohodnje na přichodny 14. wšosokołski zlet w stolicy susodneho kraja prihotować. Wón budže přeni tyden julija w lěće 2006. M. Krawec

ZA KOPĚROWANJE

### Terminologija za předmjet sport

– lochkoatletika –

JAN HRJEHOR

Abflug	wotlět
Abfluggeschwindigkeit	spěšnosć wotlěta
Abflughöhe	wysokosc wotlěta
Abflugwinkel	wolětowy kut
Abkippen	wotkiwnyć
Abkreiden	wotkrydowac
Ablauf	wotběh
Ablaufmarke	wotběžna značka
Ablaufposition	wotběžna pozicija
Abprung	wotskok
Abprungbalken	wotskočna hrjada
Abprungstelle	wotskočne město
Abprungstreckung	wupfestrěće při wotskoku
Abprungvorbereitung	wotskočne přihotowanje
Abprungwinkel	wotskočny kut
Abprungzone	wotskočne pasmo
Abstand	wotstawk
Abstoß	wotstork
Abstoßbein	wotstorkna noha
Abstoßphase	wotstorkna faza
Abwurf	wotmjety
Abwurfgeschwindigkeit	wotmjetynska spēšnosć
Abwurflinie	wotmjetynska linija
Abwurfwinkel	wotmjetyowy kut
Aktionsschnelligkeit	akcijowa spēšnosć
Allgemeine Ausdauer	powšitkowna wutrajnosć
Altersklasse	starobna klasa
Anfangsbeschleunigung	spočatne pospěšenje
Angleiten	prisuwać so
Angleitphase	faza prisuwajanja
Angleittechnik	technika prisuwajanja
Anlauf	naběh
Anlauf-Absprung-Komplex	kompleks-naběha-wotskoka
Anlaufgenauigkeit	naběhowa eksaktnosć
Anlaufgeschwindigkeit	naběhowa spēšnosć
Anlauflänge	naběhowa dołhosć
Anlaufrichtung	naběhowy směr
Anlaufschritt	naběhowa kroćel
Anlaufschulung	naběhowe zwučowanje
Anlaufwinkel	naběhowy kut
Anmeldung	přizjewjenje
Anschlusstraining	nawjazowacy trening